

Zeitschrift: Technique agricole Suisse

Herausgeber: Technique agricole Suisse

Band: 74 (2012)

Heft: 5

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Organisé par l'AFETA, «On Road» n'est pas qu'un concours, c'est aussi une exposition de plus d'une soixantaine de tracteurs et d'engins de manutention.

Fribourg « On Road »

C'est la place d'armes de Droggens, près de Romont, qui a récemment accueilli les Championnats fribourgeois de conduite de tracteurs. Plusieurs firmes ont profité de cette occasion pour présenter différents tracteurs et machines de manutention.

Monique Perrottet

Diverses présentations et démonstrations ont permis d'attirer l'attention des nom-

breux visiteurs sur les difficultés que peuvent rencontrer les agriculteurs dans

le trafic routier, sur les risques de renversement ou encore sur la possibilité de produire de l'énergie photovoltaïque.

Organisé tous les trois ans par l'Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture (AFETA), ce gymkhana permet aux différents concurrents de prouver leur habileté et leur maîtrise de la conduite de tracteurs et d'engins de manutention. Les trois premiers de chaque catégorie défendront les couleurs de Fribourg lors des Championnats suisses de Saignelégier du 26 août prochain.

Un parcours – sept postes

Ce concours, ouvert à tous les conducteurs et conductrices de tracteur domiciliés dans le canton de Fribourg, a accueilli



D'agriculteur à «énergiculleur», une diversification qui suscite un intérêt de plus en plus marqué (ici, la ferme d'Eric Brand à Düdingen). (Photo: Groupe E)

18 concurrents dans la catégorie des 14-18 ans et 40 chez les plus de 18 ans. Pour évaluer leur dextérité, leur habileté mais aussi leurs connaissances théoriques, les organisateurs avaient concocté sept épreuves à réaliser dans un temps de 3 minutes (5 minutes pour les questions théoriques).

NOMBREUSES PRÉSENTATIONS

Outre ces championnats de conduite, l'AFETA, avec le concours de nombreux partenaires, a proposé diverses animations et présentations. Une soixante de tracteurs et autres engins de manutention, présentés par les importateurs et revendeurs locaux, pouvaient ainsi être examinés sous toutes les coutures par les visiteurs, voire, même, directement testés sur route.

En organisant une démonstration de conduite de véhicules agricoles dans le mobilier urbain, l'AFETA a voulu attirer l'attention du public sur les difficultés croissantes que les agriculteurs peuvent rencontrer lorsqu'ils doivent se déplacer sur les routes. Pour Laurent Guisolan, gérant de l'AFETA: «Une telle démonstration permet de visualiser les problèmes que les ralentisseurs de trafic peuvent poser aux agriculteurs. Impressionné, le public présent en a pris conscience.» Ne dit-on pas qu'une image vaut mille mots? A méditer lorsque cette problématique doit être exposée aux autorités.

De son côté, le Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAA) a profité de cette manifestation pour attirer, à nouveau, l'attention sur la problématique des renversements de tracteurs. Les visiteurs ont pu, grâce au simulateur de renversement, juger par eux-mêmes de l'utilité de la ceinture de sécurité et de la cabine. Par cette sensibilisation, le SPAA espère une prise de conscience des dangers et une modification des comportements avec, in fine, une réduction des accidents.

Enfin, cette plate-forme a permis au Groupe E de présenter une nouvelle culture: la production d'énergie photovoltaïque!

RÉCOLTER LES RAYONS SOLAIRES – VENDRE DU COURANT VERT

C'est en marge du «Drognens 2012 on Road» que le Groupe E a présenté les atouts de la production d'énergie photovoltaïque en zone agricole. Bénéficiant comme d'autres énergies renouvelables de la rétribution à prix coûtant (RPC), le

solaire a été quelque peu délaissé dans notre pays: il ne représentait, en 2010, que le 0,1% de notre consommation! Pourtant, un grand potentiel existe: en couvrant moins de la moitié de nos toits de panneaux solaires, la production d'électricité serait équivalente à celle de nos centrales nucléaires en 2010!

Réputées très chères, les installations photovoltaïques ont vu leur coût nettement baisser ces dernières années (environ 30% entre 2007 et 2010), grâce notamment aux innovations techniques, à une production industrielle et à la force du franc. Le coût par kWh produit décroît fortement avec l'augmentation de la grandeur de l'installation. La production d'énergie photovoltaïque présente un atout indéniable, elle ne nécessite presque aucun travail. Hormis un contrôle et un nettoyage annuels, l'agriculteur n'a pas à intervenir. Financièrement, le rendement dépendra du mode de financement, de la grandeur de l'installation ainsi que du montant de la RPC.

Faut-il attendre le feu vert de Swissgrid (www.swisgrid.ch) pour se lancer? Difficile de répondre à cette question! En effet, nous ne connaissons l'évolution ni des subventions mis à disposition de l'énergie photovoltaïque, ni de la RPC. Nous savons, par contre, que le prix de l'énergie est appelé à croître ces prochaines années. ■



Les vainqueurs de la catégorie B des 14 à 18 ans, de gauche à droite: Lucien Terraux (Arconciel), Sébastien Mooser (Charmey), Benjamin Raboud (Grandvillard).

CONCOURS D'HABILITÉ: CLASSEMENT

Catégorie A, 18 participants

(Total pénalités)

Mooser Christian, Charmey (405)

Terraux Lucien, Arconciel (503)

Raboud Benjamin, Granvillard (536)

Catégorie B, 40 participants

(Total pénalités)

Dupasquier Fabien, La Tour-de-Trême (160)

Moser Christian, Ponthaux (222)

Braillet Olivier, Nierlet-les-Bois (277)



Bel exercice d'équilibrisme: à l'aide de la grue forestière, les candidats doivent empiler trois rondins et placer à leur sommet une traverse. (Photos: Monique Perrotet)

Le cours G40

Après avoir réussi les examens des catégories F/G, les jeunes dès 14 ans peuvent suivre le cours G40. Inscrit dans le permis de conduire, le G40 autorise la conduite de tracteurs agricoles et de véhicules exceptionnels roulant à 40 km/h au maximum. Le G40 se déroule sur deux journées – 20 leçons au total – et le nombre de participants est limité à cinq. Grâce à un enseignement intensif, les conductrices et conducteurs de tracteur acquièrent des bases solides qui leur assurent une bonne maîtrise de conduite.

Pour suivre le cours:

Un permis de conduire de cat. F/G.

La première journée: un tracteur roulant à 30 ou à 40 km/h, avec arceau de protection; les permis de circulation des véhicules, le document antipollution, la convocation au cours.

La deuxième journée: le tracteur et une remorque agricole.

Prix du cours: CHF 550.–. Le Fonds de sécurité routière ristourne un montant de CHF 100.–.

La confirmation de l'inscription au cours G40 autorise les participants à s'exercer pendant un mois avec un tracteur roulant à 40 km/h, sans remorque.

La Vaudoise Assurances versera un montant de CHF 100.– à la conclusion d'un nouveau contrat d'assurance véhicule à moteur à toute personne qui a suivi le cours G40 (ou à un autre membre de sa famille habitant à la même adresse). Ce bon est valable deux ans à compter de la fin du cours G40.

Conditions générales

Les participants reçoivent la convocation et la facture à peu près deux semaines avant le premier jour de cours. Pour une annulation intervenant après ces deux semaines, un montant de CHF 60.– sera perçu pour les frais administratifs.

En cas d'absence injustifiée, l'ASETA se réserve le droit d'encaisser l'intégralité du montant de la facture. ■

Pour davantage d'informations
www.coursdeconduite.ch



Avec le soutien
du Fonds
de sécurité routière
(FSR)



Inscription au cours G40

Lieu et date du cours

Nom, prénom

Date de naissance

Adresse

NPA/lieu

Nº de tél. Portable

Nº du permis de conduire (position 5, format carte de crédit)

--	--	--	--	--	--	--	--

J'ai pris connaissance des conditions de ce cours

Date et signature

Signature du représentant légal
ou du maître d'apprentissage

Envoyer à : ASETA, case postale, 5223 Rinniken, tél. 056 462 32 00, fax 056 462 32 01, courriel : info@agrartechnik.ch

Lieux des cours 2012

Sous réserve de changement

Aarberg BE	19.07+24.07	30.08+04.09	Lindau ZH	13.09+18.09	15.11+20.11
	26.07+31.07		Lyss BE	13.09+18.09	15.11+20.11
Balgach SG	12.07+17.07	25.10+30.10	01.11+06.11		
Bazenheid SG	28.06+03.07	25.10+30.10	Lyssach BE	31.05+05.06	18.10+23.10
	09.08+14.08	08.11+13.11		15.06+19.06	15.11+20.11
Biberbrugg SZ	11.05+15.05	18.07+24.07	06.09+11.09		
	05.06+13.06		Marthalen ZH	25.05+31.05	05.07+10.07
Brunegg AG	24.05+29.05	13.09+18.09		21.06+26.06	
	08.06+12.06	04.10+09.10	Mettmenstetten ZH	24.05+29.05	23.08+31.08
	26.07+30.07			05.07+10.07	
Bülach ZH	12.07+17.07	18.10+23.10	Moudon VD	24.05+29.05	09.08+14.08
Bulle FR	09.05+16.05	13.09+18.09		12.07+17.07	18.10+23.10
	23.05+30.05	26.09+03.10	Niederurnen GL	21.06+26.06	02.11+06.11
	06.06+13.06	18.10+23.10		20.09+25.09	
	09.07+18.07	24.10+31.10	Nyon VD	15.11+20.11	22.11+27.11
	15.08+22.08		Oensingen SO	31.08+14.09	26.07+30.07
Claro TI	31.08+04.09			19.07+24.07	04.10+09.10
Corcelles-près-Payerne VD	20.06+27.06	12.09+19.09	Saanen BE	22.05+30.05	23.08+28.08
	29.08+05.09	07.11+14.11	Salez SG	08.06+12.06	18.10+23.10
Courtételle JU	31.05+05.06	23.08+28.08		09.08+14.08	
	04.07+10.07	20.09+25.09	Schöftland AG	13.09+18.09	
Düdingen FR	10.05+15.05	06.09+11.09	Schwarzenburg BE	10.05+15.05	16.08+21.08
	05.07+10.07	25.10+30.10		07.06+12.06	18.10+23.10
Frauenfeld TG	18.05+22.05	06.09+11.09	Schwyz SZ	05.07+10.07	19.06+25.06
	21.06+26.06	18.10+23.10			
	26.07+31.07	01.11+06.11	Sion VS	14.06+19.06	25.10+30.10
Gossau ZH	06.06+12.06	23.08+28.08		06.09+11.09	
	17.07+25.07	11.10+16.10	Sissach BL	21.06+26.06	10.08+17.08
Hohenrain LU	10.05+15.05	23.08+28.08	Sitterdorf TG	24.05+29.05	30.08+04.09
	28.06+03.07	25.10+30.10		28.06+03.07	11.10+16.10
Ilanz GR	16.08+21.08			19.07+24.07	
Interlaken BE	16.05+22.05	23.08+28.08	Sursee LU	10.05+15.05	23.08+28.08
	19.07+24.07	27.09+03.10		05.07+10.07	06.09+11.09
La Sarraz VD	10.05+15.05	23.08+28.08		09.08+14.08	02.11+06.11
	07.06+11.06	06.09+11.09	Tramelan BE	21.06+26.06	27.09+02.10
Landquart GR	24.05+29.05	06.09+11.09		16.08+21.08	01.11+06.11
	05.07+10.07	04.10+09.10	Tuggen SZ	10.05+15.05	22.11+27.11
Langnau i. E. BE	31.05+05.06	20.09+25.09		06.07+11.07	
	14.06+19.06	11.10+16.10	Visp VS	21.06+26.06	12.09+18.09
	12.07+17.07	08.11+13.11		09.08+14.08	
	09.08+14.08		Willisau LU	18.05+22.05	30.08+04.09
Les Hauts-Geneveys NE	16.05+22.05	29.08+04.09		19.07+24.07	20.09+25.09
	08.08+13.08	11.10+16.10	Zweisimmen BE		
Zwingen BL	16.08+21.08				



Roberto Aerni (58 ans) gère, avec ses deux frères, un domaine de grandes cultures avec élevage de vaches-mère de race charolaise ainsi qu'une entreprise de travaux agricoles. Il préside la section Tessin de l'ASETA depuis 24 ans. Roberto Aerni est aussi vice-président de l'Union tessinoise des paysans. Il souhaite passer la main «et faire ainsi de la place aux jeunes». (Photos : Dominik Senn)

L'effectif de la section tessinoise est stable

La section tessinoise de l'ASETA se porte bien. Depuis quelques années, le nombre de son effectif s'est stabilisé. Sur les 180 membres que compte la section, une trentaine ont participé à l'Assemblée générale au Restaurant Millefiori de Giubiasco.

Dominik Senn

Le président Roberto Aerni, de Gordola, rapporte un récent incident qui lui est arrivé au volant de son véhicule, avec la police : «Dans la plaine de Magadino, de nombreuses routes sont interdites à la

circulation automobile. Les agriculteurs obtiennent une vignette de la commune pour rouler en voiture jusqu'à leur exploitation. Vraisemblablement, la Police cantonale, par excès de zèle, a effectué des

De meilleures prairies

Trois exposés se rapportant au projet Pramig viennent conclure la partie statutaire de l'Assemblée générale. Il s'agit d'un compte-rendu de l'APF, antenne tessinoise de l'ACDF (Association pour le développement de la culture fourragère) qui présente et décrit comment choisir les mélanges fourragers. Mario Bertossa, gérant de l'APF, évoque l'historique, le sens et l'objectif de ce groupe. Durant ces dernières années, le projet a vu le jour en collaboration avec Agridea. Son nom «prati migliori», de meilleures



Giovanni D'Adda, président de l'ADCF et chef des cultures sur le domaine de l'institut agricole Mezzana à Balerna, lors de son exposé sur le projet Pramig.

contrôles et verbalisé les détenteurs de vignette, qui n'avaient pas cette dernière sur leur véhicule. On peut le comprendre, puisque les grandes exploitations détiennent de nombreux véhicules.»

Lors de la lecture de son rapport annuel, le président relate les activités de la section durant l'année écoulée. Il mentionne que les contrôles de pulvérisateurs et turbo-diffuseurs étaient organisés jusqu'ici par Antonio Müller, conseiller en agriculture basé à Bellinzona, qui pouvait les facturer au canton. Roberto Aerni explique que, dorénavant, les contrôles devront être effectués au prix coûtant, puisque Antonio Müller part à la retraite. Durant l'exercice précédent, un cours de conduite G40 a eu lieu à Claro. Pour 2012, un cours devrait se dérouler en juillet ou en septembre. Stefano Antonioli, de Ludiano, collaborateur au Service de prévention des accidents dans l'agriculture se charge de coordonner le G40 avec l'ASETA, Riniken, pour le Tessin et les Grisons d'expression italienne. Présent à l'assemblée, il saisit l'occasion de faire de la publicité pour les nouveaux cours de caristes destinés aux agriculteurs. Ces cours se dérouleront au centre logistique de Giubiasco dans le cadre d'agriTOP et sont reconnus par la SUVA et Swissgap ; ils comptent pour une journée de cours dans le cadre de la formation continue exigée par l'Ordonnance pour les chauffeurs poids lourd (OACP).

Le gérant Sandro Manzocchi commente les comptes 2011 : 13 000 francs de dépenses pour 12 150 francs de recettes, soit un déficit de 850 francs ; le capital de l'association se monte à quelque 8000 francs. C'est à l'unanimité que l'assemblée approuve les comptes et la cotisation annuelle qui reste fixée à 75 francs par membre. ■

prairies. C'est de là que part son lancement : amener une meilleure gestion des prairies dans les diverses régions tessinoises. Emiliano Nucera, responsable pour Agridea au Tessin, explique les piliers du projet qui ont supporté ce projet maintenant achevé.

Et Giovanni D'Adda de conclure en présentant la palette des mélanges fourragers mis sur le marché comme mélanges labellisés par l'AGFF. Les critères de choix et la technique de semis sont démontrés de façon convaincante, incitant des discussions et d'intéressantes questions relatives à la flore et aux plantes invasives du versant sud des Alpes.



Pour l'ASETA, la Conférence des cadres est un lien essentiel pour favoriser les échanges et la formation de l'opinion.

Au premier plan, Auguste Dupasquier, vice-président de l'ASETA. (Photos: Dominik Senn)

Conférence des cadres : Les quatre piliers de l'ASETA

Cette conférence s'est déroulée en avril dernier, au siège de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture, à Riniken (AG), sous la houlette du président Max Binder. Défense des intérêts, formation continue, prestations de service et information sont les quatre secteurs qui orchestrent les tâches de l'ASETA. L'assemblée émet un désir: examiner l'opportunité d'accorder un prix préférentiel aux membres pour le cours de conduite G40.

Ueli Zweifel/Dominik Senn

La Conférence des cadres de l'ASETA est l'organe mis en place suite à la dissolution



«Présents sur tous les tableaux.»

SVLT-Präsident Max Binder

du Comité central. Cette décision a été prise suite à l'adoption des nouveaux statuts avalisés lors de la dernière Assemblée des délégués. Cette conférence de-

vient ainsi l'instrument contributif à la «formation de l'opinion»; elle se compose des présidents, gérants et membres des comités des sections, ainsi que des présidents des commissions sectorielles et du personnel ASETA.

Quatre secteurs – quatre piliers

Animateur de la séance, Willi von Atzigen, directeur de l'ASETA, explique les divers piliers qui supportent l'association. Tout d'abord, l'«Information» qui est du



«Soigner une image cohérente.»

SVLT-Direktor Willi von Atzigen

ressort du comité. Viennent ensuite les secteurs «Formation continue», «Information» et «Prestations de service» qui seront chapeautés par les trois nouvelles commissions, dont la mise en place est imminente. Le directeur insiste pour une

Entre protection des plantes et contravention

Sous ce titre, Dominique Berner présente les diverses prestations de service que propose le secrétariat de l'association. Ainsi, sous mandat de l'Office fédéral de l'agriculture, l'ASETA a pour tâche de coordonner les contrôles de pulvérisateurs, une prestation souvent organisée par les sections. Pour le secrétariat, cela signifie une charge administrative importante : enquête pour homologuer les nouvelles stations, visites ponctuelles, concertations du groupe d'experts pour les éventuelles nouveautés, formation continue destinée au personnel et service-conseil prodigué aux stations et aux membres.

« Les deux tiers de mes activités sont consacrés à transmettre aux membres des informa-

tions relatives à la circulation routière », explique Dominique Berner, « un sujet qui passe bien avant les renseignements sur les coûts-machines, les assurances, la TVA, etc. »



Dominique Berner du secrétariat ASETA à Riniken propose une assistance efficace lors de litiges.

Autres domaines qui suscitent des questions récurrentes : permis de conduire, poids et dimensions, immatriculations, définir les courses : agricoles ou industrielles, choix des équipements techniques ainsi que vente, achat, garantie et recours. Dominique Berner conseille aux participants de motiver leurs membres à demander conseil et soutien à l'ASETA, surtout en cas d'amendes d'ordre. De nombreux retraits de permis ont pu être suspendus grâce à l'intervention de l'association. Autres volets de ses activités : enseignement (test de freins, arrimage de marchandise) ainsi que des cours pour les instituts agricoles et la police.



« Harmoniser les statuts des sections. »

Geschäftsführerin beider Basel Susi Banga

présence harmonisée de l'ASETA et de ses sections sur internet, tout en veillant aux besoins très divers de ces dernières. Suite à la révision des statuts du siège de l'association, les statuts des sections demanderont aussi certaines adaptations. Mandatée par le secrétariat pour évaluer les statuts des sections, Susi Banga, gérante de la section Bâle, présente le résultat de ses travaux.

Bel élan pour Technique Agricole

« Derrière ces mots se cachent une promesse ainsi que l'intention de publier un périodique de première qualité », dit Ueli Zweifel, rédacteur responsable de *Technique Agricole/Schweizer Landtechnik* depuis de longues années. Là aussi, les conditions-cadres sont excellentes. Pleine

notre publication – dans le giron de l'imprimerie Stämpfli Publications SA et de l'annonceur-partenaire Fachmedien Agrar (Espace Media AG) – est en bonnes mains », souligne Ueli Zweifel, qui encourage vivement les représentants des sections à envoyer leurs annonces et autres événements à publier dans les pages qui leur sont réservées. Il leur fait part également de quelques suggestions pour optimiser la rédaction de leurs textes.

G40, OACP, cariste, ateliers

Depuis une année, Franz Nietlisbach dirige le secteur « Formation continue » de l'association. Lors de cette conférence, il évoque le développement des divers

« Le cours G40 : ça roule ! »

Weiterbildungsverantwortlicher Franz Nietlisbach



cours dispensés par l'ASETA : les cours de conduite G40, la formation continue selon les critères de l'Ordonnance pour les chauffeurs poids lourd (OACP) et les cours en atelier. Jusqu'à ce jour, quelque 600 inscriptions ont été enregistrées pour le cours de conduite G40 ; la barre des 1000 participants va vraisemblablement être franchie d'ici en fin de saison. Rapelons ici que pour dispenser ce cours, les instructeurs sont au bénéfice d'une formation spéciale et officielle ; pour les

« Technique Agricole a le vent en poupe. »

Rédacteur Ueli Zweifel



réussite aussi dans la presse verte, où le journal de l'association jouit d'une grande indépendance. Le renfort de la rédaction a apporté un élan considérable. « Visiblement bien plus étayée qu'auparavant,

participants, au nombre de cinq au maximum, le G40 se déroule sur deux journées. A l'initiative de la section saint-galloise – et en vue d'avoir en main un bon argument pour recruter des membres – la Conférence des cadres préconise un rabais en faveur des adhérents ASETA. En collaboration avec le Centre professionnel de Marly (FR), un premier cours pour caristes (chargeurs télescopiques inclus) a eu lieu. L'objectif de ce cours est de transmettre le savoir-faire nécessaire pour manœuvrer ce type d'engins en appliquant les standards de sécurité. Certains de ces cours peuvent aussi compter comme « formation continue » dans le cadre des exigences requises par l'OACP. D'autres formations dispensées sur divers sites ont aussi donné de très bons résultats.

A bientôt à Saignelégier et à Lenzbourg

Pour conclure, le président de la section argovienne et membre du comité de l'ASETA Pascal Furer invite les membres à Lenzbourg pour la prochaine Assemblée des délégués, en septembre. Quant au président de la section Jura, Pierre Sommer, il espère que les représentants des sections seront nombreux à se disputer le titre de champion suisse de conduite de tracteur lors de la grande finale qui aura lieu le 26 août à Saignelégier (JU).